

ΓΙΑΝΝΗΣ ΓΟΥΝΗΣ – ΒΑΪΤΣΑ ΜΩΥΣΙΔΟΥ

Διαπολιτισμικό Γυμνάσιο Ευόσμου

Παρουσίαση υποστηρικτικού υλικού για
παλιννοστούντες και αλλοδαπούς μαθητές
στα πλαίσια της διδασκαλίας της Ιστορίας
β' Γυμνασίου

Παρουσίαση υλικού

- Η διδασκαλία της Ιστορίας γίνεται σε μικτή τάξη. Αυτό σημαίνει ότι:
 - α) έχουμε γηγενείς και αλλοδαπούς μαθητές
 - β) οι αλλοδαποί μαθητές κατέχουν την ελληνική γλώσσα σε διαφορετικά επίπεδα.

Αρχάριοι μαθητές:

- Δε γνωρίζουν την ελληνική γλώσσα σχεδόν καθόλου.
- Διδάσκονται στο σχολείο μας την Ελληνική ως δεύτερη-ξένη Γλώσσα για 14 ώρες κάθε εβδομάδα.
- Διδάσκονται το μάθημα της Ιστορίας σε μικτή τάξη.

Υποστηρικτικό υλικό

- Η εμπειρία μάς έδειξε:
- α) ότι οι αρχάριοι μαθητές πρέπει να παίρνουν ένα εντελώς διαφορετικό υποστηρικτικό υλικό το οποίο να επεξεργάζονται μόνοι τους κατά τη διάρκεια της διδασκαλίας του μαθήματος,
- β) το υλικό αυτό πρέπει να είναι προέκταση του μαθήματος της Γλώσσας, την οποία διδάσκονται στην τάξη υποδοχής αρχαρίων.

Η χρήση λεξικού κατά τη διάρκεια της διδασκαλίας

- Σημαντική είναι η ενθάρρυνση στη χρήση λεξικού και στη μικτή τάξη και στην Τ.Υ.
- Είναι μια διαδικασία δύσκολη αλλά χρήσιμη.
- Μαθαίνουν να χρησιμοποιούν το λεξικό στην Τ.Υ. μέσω παιχνιδιού.

Τι ζητούμε από τους αρχάριους μαθητές μας κατά τη διάρκεια της διδασκαλίας του μαθήματος της Ιστορίας σε μικτή τάξη

- Δυο τετράδια (τετράδιο ιστορίας, τετράδιο-ευρετήριο)
- Παρατήρηση του οπτικού υλικού του βιβλίου της μικτής τάξης

Σκοπός

- Να συνδυάζουν κάθε λέξη που συναντούν με τις διπλανές της προκειμένου να καταλάβουν το νόημα μιας μικρής πρότασης στην αρχή, ενός μικρού κειμένου στη συνέχεια, γι' αυτό δίνονται μεταφρασμένες μόνον οι λέξεις κλειδιά.

Ενθαρρύνουμε τους μαθητές μας

- Να ρωτούν ό,τι δεν καταλαβαίνουν.

ΣΤΟ ΤέΛΟΣ ΤΗΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΗΣ ΩΡΑΣ

- Βλέπουμε τα δυο τετράδια τους, τα υπογράφουμε και επαινούμε τους μαθητές μας.

Μεθοδολογία

- Στην αρχή δίνονται απλές ερωτήσεις και οι αντίστοιχες απαντήσεις (με μια πρόταση).
- Σε κάθε διδακτική ενότητα δίνονται μεταφρασμένες οι λέξεις-κλειδιά σε τέσσερις γλώσσες (ρωσική, αλβανική, αγγλική, γερμανική).
- Μετά από μερικές εβδομάδες, δίνεται κείμενο σχετικά με το ιστορικό πλαίσιο των ερωτήσεων των προηγούμενων μαθημάτων.
- Στη συνέχεια για μερικά ακόμη μαθήματα δίνονται απλές ερωτήσεις και απαντήσεις (με δυο ή και τρεις προτάσεις).

Μεθοδολογία

- Έπειτα προχωρούμε στην παραγωγή κειμένων.
- Τους πρώτους τρεις-τέσσερις μήνες χρησιμοποιείται στα κείμενα κυρίως ο ιστορικός ενεστώτας.
- Σταδιακά χρησιμοποιούνται τύποι του παρατατικού, του αορίστου και ρήματα μέσης φωνής.

Επίμετρα (4)

- Στο πρώτο υπάρχει η μετάφραση των λέξεων που πρέπει να κάνουν οι μαθητές χρησιμοποιώντας τα λεξικά τους.
- Στο δεύτερο μπορούμε να δούμε με αλφαβητική σειρά στα ελληνικά όλες τις λέξεις που συναντήσαμε (1022).
- Στο τρίτο υπάρχουν μερικές εργασίες που μπορούν να κάνουν οι μαθητές ατομικά ή ομαδοσυνεργατικά.
- Στο τελευταίο αναφέρονται τα λεξικά που συμβουλευτήκαμε για τη μετάφραση των λέξεων κλειδιών .

Ιδιαίτερη έμφαση δόθηκε στη μετάφραση των λέξεων-κλειδιών

- Η κυρία Αφθονίδου Κλημεντίνη (καθηγήτρια αγγλικών του σχολείου μας) μετέφρασε τις λέξεις-κλειδιά στα αγγλικά.
- Η κυρία Σοφία Νίκα (καθηγήτρια γερμανικών του καλλιτεχνικού γυμνασίου Αμπελοκήπων και αποσπασμένη πέρυσι στο σχολείο μας) μετέφρασε τις λέξεις-κλειδιά στα Γερμανικά.
- Ο Γούνης Ιωάννης (καθηγητής φιλόλογος) μετέφρασε τις λέξεις-κλειδιά στα ρωσικά και στα αλβανικά.

Παρουσίαση υποστηρικτικού υλικού για ημιπροχωρημένους μαθητές

Διαπολιτισμικό Γυμνάσιο Ευόσμου

Ημιπροχωρημένοι μαθητές

- Καταλαβαίνουν την ελληνική γλώσσα.
- Πολλές φορές σε επίπεδο καθημερινής ομιλίας δε διαφέρουν από τους γηγενείς μαθητές.
- Δυσκολεύονται να διαβάσουν τα σχολικά βιβλία και να τα καταλάβουν.

- Το υποστηρικτικό υλικό για ημιπροχωρημένους συμπληρώνει το υλικό που παίρνουν και οι γηγενείς μαθητές.

Τι δίνουμε στους γηγενείς μαθητές:

- Σχεδιάγραμμα
- Ερωτήσεις

Επιπρόσθετα:

- Οι ημιπροχωρημένοι μαθητές παίρνουν σε φωτοτυπία τις λέξεις/όρους-κλειδιά.
- Οι λέξεις/όροι-κλειδιά είναι μεταφρασμένες σε τέσσερις γλώσσες (ρωσικά, αλβανικά, βουλγαρικά, αγγλικά).

Κατά τη διάρκεια του μαθήματος ζητούμε:

- Από τους ημιπροχωρημένους μαθητές να παρακολουθούν το μάθημα κοιτάζοντας το σχεδιάγραμμα καθώς και τις μεταφρασμένες λέξεις-κλειδιά.
- Να χρησιμοποιούν το λεξικό τους.
- Να ρωτούν ό,τι δεν καταλαβαίνουν.

Τι πρέπει να έχουν οι μαθητές:

- Δυο τετράδια(τετράδιο ιστορίας – τετράδιο ευρετήριο μέσω του οποίου δημιουργούν σταδιακά ένα δικό τους λεξικό).

Επίμετρα(3)

- Στο πρώτο υπάρχουν όλες οι λέξεις-κλειδιά(722) με αλφαβητική σειρά στα ελληνικά.
- Στο δεύτερο μπορούμε να δούμε μερικές εργασίες που μπορούν να κάνουν οι μαθητές μας ατομικά ή ομαδοσυνεργατικά.
- Στο τρίτο έχουμε μια βιβλιογραφία λεξικών.

Για το υποστηρικτικό υλικό συνεργάστηκαν:

- Συγγραφή σχεδιαγραμμάτων: Παναγιωτοπούλου Στέλλα, Πασσαλής Χαράλαμπος, Σαμαρά Δήμητρα
- Επιλογή λέξεων/όρων-κλειδιών και μετάφρασή τους στα αλβανικά και ρωσικά: Γιάννης Γούνης καθώς και επιλογή των ερωτήσεων
- Μετάφραση λέξεων/όρων-κλειδιών στα αγγλικά: Κολίτση Φιλοθέη
- Μετάφραση λέξεων/όρων-κλειδιών στα βουλγαρικά: Μωυσίδου Βαΐτσα